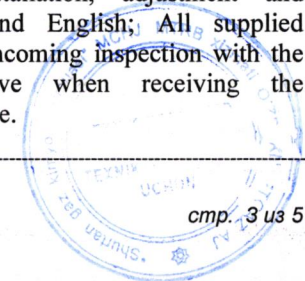


<p>“ShGKM” MCHJ ehtiyojlaridan kelib chiqib Dasturiy ta'minot xarid qilish uchun ТЕХНИК TOPSHIRIQ</p>	<p>ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ на закупку Программное обеспечение для нужд ООО «Шуртанский ГХК»</p>	<p>TECHNICAL ASSIGNMENT for the purchase Software for the needs of LLC “SGCC”</p>	
<p>1. UMUMIY MA'LUMOTLAR</p>	<p>1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ</p>	<p>1. GENERAL INFORMATION</p>	
<p>1.1 Nomlanishi</p>	<p>1.1 Наименование</p>	<p>1.1 Name</p>	
<p>Dasturiy ta'minot</p>	<p>Программное обеспечение</p>	<p>Software</p>	
<p>1.2 Xarid qilish uchun asos</p>	<p>1.2 Основание на приобретения товара</p>	<p>1.2 Basis for purchasing goods.</p>	
<p>Asos: 31.10.2024 yil tasdiqlangan navbatdan tashqari buyurma. №074-007-116</p>	<p>Основание: Утверждённая внеочередная заявка от 31.10.2024г. №074-007-116</p>	<p>Basis: Approved extraordinary application dated 10/31/2024 No. 074-007-116</p>	
<p>1.3 Yangiligi to'g'risidagi ma'lumot (ishlab chiqarilgan yili)</p>	<p>1.3 Сведения о новизне (год производства товара)</p>	<p>1.3 Information about novelty (year of production of goods)</p>	
<p>ABTni almashtirish uchun etkazib beriladigan dasturiy ta'minot yangi bo'lishi kerak.</p>	<p>Поставляемое программное обеспечение для замены САУ должно быть новым.</p>	<p>The equipment supplied to replace the ACS must be new, manufactured no earlier than.</p>	
<p>2. QO'LLANISH SOHASI</p>	<p>2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ</p>	<p>2. SCOPE OF USE</p>	
<p>TM va XA sexi texnologik jarayonlarni ko'zatish va monitoring qilish maqsadida.</p>	<p>Цех готовой продукции и сырья для управления и наблюдения за технологическими процессами.</p>	<p>Finished goods and raw materials workshop for management and monitoring of technological processes.</p>	
<p>3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ / TECHNICAL REQUIREMENTS</p>			
<p>3.1 Основные технические требования 4.1 Basic technical requirements</p>			
<p>Название продукта / Name of the product</p>	<p>Краткая характеристика и комплектация оборудования / Brief description and completing of equipment</p>	<p>Ед. Изм / Unit</p>	<p>Кол-во / Qty</p>
<p>Программное обеспечение / Software</p>	<p>6ES7810- 4CC12-0YA5 IMATIC STEP 7 V5.7 SP2; floating license for 1 user; engineering software; software and documentation on DVD, license key on a USB flash drive; class A; 5 languages (de,en,fr,es,it); executable in</p>	<p>Шт / Pcs</p>	<p>1</p>

	Windows Server 2016/2019/2022, Windows 10/11 Professional, Windows 10/11 Enterprise; reference hardware: S7-300/400, C7		
	6AV6381-2BS07-5AH0 WinCC system software V7.5 SP2, RC 8192 (8192 PowerTags), runtime/configuration software, Floating License, software including documentation and license key download, class A, 5 languages (de,en,fr,es,it)	ШТ / Pcs	1
	6AV6381-2BH07-5AX0 WinCC system software V7.5 SP2, RT 8192 (8192 PowerTags), runtime software, single license, SW and documentation on DVD, license key on USB flash drive, Class A, 5 languages (de,en,fr,es,it)	ШТ / Pcs	1
4. Atrof-muhit omillari ta'sirida ishonchlilik va parametrlarga qo'yiladigan talablar	4. Требования по надежности и параметрам при воздействии факторов внешней среды	4. Requirements for reliability and parameters under the influence of environmental factors	
Buyurtma qilingan barcha dasturiy ta'minotlar ishga yaroqli, ishlab chiqaruvchi tomonidan mahsulotning barcha komponentlari sifatiga etibor berilgan bo'lishi kerak.	Каждая позиция поставляемого программного обеспечения должна быть работоспособной и обеспечивать предусмотренную производителем функциональность в качестве отдельного компонента.	Each item of the supplied Software must be operable and provide the functionality provided by the manufacturer as a separate component.	
5. YETKAZIB BERISH VA QABUL QILISH QOIDALARIGA QO'YILGAN TALABLAR	5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ	5. REQUIREMENTS AS PER DELIVERY AND ACCEPTANCE RULES	
5.1 Yetkazib berish va qabul qilish tartibi	5.1 Порядок сдачи и приемки	5.1 Delivery and Acceptance Procedure.	
Tovarlar kiruvchi nazoratdan o'tkazilgandan keyin va shartnomaga muvofiq dalolatnoma tuzilgandan keyin qabul qilinishi kerak. Buyurtmachi tovarni miqdori, sifati va partiyaning to'liqligi, shuningdek tovar xavfsizligining tashqi belgilari (mexanik shikastlanishlar, tovarning alohida birliklari va qismlarining ko'rinadigan deformatsiyasi va shunga o'xshash shikastlanishning boshqa aniq belgilari) bo'yicha hamda transport va qo'shimcha hujjatlarga, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlariga muvofiq qabul qiladi. Shu bilan, tomonlar xaridorning vakili tomonidan amalga oshirilgan tovarlarni vizual tekshirish, uni tashish paytida tovarlarning miqdori, to'liqligi va tashqi belgilari bo'yicha muvofiqligini aniqlash uchun mutlaq va yakuniy bo'lishi kerakligiga rozi bo'ladilar. Mahsulotlar o'rnatish, ishga tushirish va ishlatish uchun hujjatlar bilan birga e'lon qilingan xususiyatlarni tasdiqlovchi muvofiqlik sertifikatlari va sertifikatlash sinovlari hisobotlariga ega bo'lishi kerak. Barcha qo'shimcha hujjatlar rus va ingliz tillarida tuzilib, etkazib berilgan mahsulotlar bilan birga Buyurtmachiga topshirilishi	Товар должен приниматься после входного контроля и составления акта в соответствии с договором. Заказчик производит приемку товара по количеству, качеству и комплектности партии, и внешним признакам сохранности товара (наличие механических повреждений, видимая деформация отдельных узлов и деталей товара и иные подобные явные признаки повреждений) в соответствии с транспортными и сопроводительными документами, сертификатами качества завода-изготовителя. Настоящим, стороны договариваются, что визуальный осмотр товара, произведенный представителем Заказчика, должен быть абсолютным и окончательным для сторон для определения соответствия по количеству, комплектности и внешним признакам сохранности товара при его транспортировке. Продукция должна иметь сертификаты соответствия и протоколы сертификационных испытаний, подтверждающие заявленные характеристики, сопровождаться документацией по монтажу, наладке и эксплуатации. Вся сопроводительная документация должна быть составлена на русском и	The goods shall be accepted after incoming control and drawing up an act in accordance with the contract. The Customer accepts the goods according to the quantity, quality and completeness of the batch, and external signs of preservation of the goods (presence of mechanical damages, visible deformation of individual units and parts of the goods and other similar obvious signs of damage) in accordance with transport and accompanying documents, quality certificates of the manufacturer. Hereby, the parties agree that the visual inspection of the goods performed by the representative of the Customer shall be absolute and final for the parties to determine compliance by quantity, completeness and external signs of preservation of the goods during its transportation. The products shall have certificates of conformity and certification test reports confirming the declared characteristics, accompanied with installation, adjustment and operation documentation. All accompanying documentation shall	


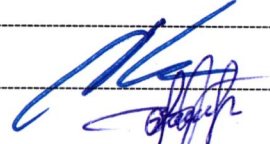
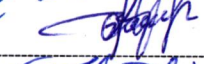

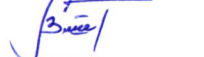
<p>kerak. Belgilash rus va ingliz tillarida bo'lishi va aniq belgilarga ega bo'lishi kerak. Ishlab chiqaruvchi, partiya raqami va ishlab chiqarilgan sanasi ham ko'rsatilgan bo'lishi kerak. Belgilash etkazib beriladigan tovarlarning butun xizmat muddati davomida saqlanishi kerak. Buyurtmachi (oluvchi) yukni tashuvchidan qabul qilgandan so'ng, tovarlarning shartnomada, texnik shartlarda yoki unga qo'shimcha kelishuvlarda, shuningdek transportda, qo'shimcha hujjatlarda, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlarida ko'rsatilgan ma'lumotlarga muvofiqligini tekshirishi shart. Agar tovar tashuvchidan olinganidan keyin qabul qilinganda sifati/miqdori bo'yicha tovarlarning nomuvofiqligi aniqlansa, Buyurtmachi (oluvchi) tovarni qabul qilishni to'xtatib turadi.</p>	<p>английском языках и передана Заказчику вместе с поставляемой продукцией. Поставляемое оборудование должно быть рассчитано на эксплуатацию в непрерывном режиме круглосуточно в заданных условиях в течение установленного срока службы. Маркировка оборудования должна выполняться на русском и английском языках, и иметь четкие обозначения. Также указывается изготовитель, номер партии и дата изготовления. Маркировка должна сохраняться на весь срок службы поставляемого оборудования. Предлагаемые участником варианты технических параметров и характеристик оборудования и материалов, не указанные в ТЗ, согласовываются дополнительно. При приемке товара от перевозчика, Заказчик (грузополучатель) обязан проверить соответствие товара сведениям, указанным в договоре, спецификациях или дополнительных соглашениях к нему, а также в транспортных, сопроводительных документах, сертификатах качества завода-изготовителя. В случае, если при приемке товара после его получения от перевозчика будет выявлено несоответствие товара по качеству/количеству, Заказчик (грузополучатель) обязан приостановить приемку.</p>	<p>be in Russian and English and shall be provided to the Customer together with the products supplied. The manufacturer, batch number and date of manufacture are also indicated. Marking shall be maintained for the entire service life of the supplied goods. Upon acceptance of the goods from the carrier, the Customer (consignee) shall check the conformity of the goods with the information specified in the contract, specifications or additional agreements to it, as well as in transport, accompanying documents, quality certificates of the manufacturer. If upon acceptance of the goods after their receipt from the carrier there is a non-conformity of the goods by quality/quantity, the Customer (consignee) shall suspend the acceptance of the goods</p>
<p>5.2 Texnik va boshqa hujjatlarni buyurtmachiga topshirishga qo'yiladigan talablar.</p>	<p>5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов.</p>	<p>5.2 Requirements for handing-over the technical and other documents to the customer.</p>
<p>Etkazib beruvchi mahsulotning belgilangan talabga muvofiqligini tasdiqlovchi quyidagi hujjatlarni taqdim etishi shart: -GOST va xavfsizlik talablariga muvofiqligi to'g'risidagi sertifikat (deklarasiyalar); -ishlab chiqaruvchilarni ko'rsatish, shuningdek ularga muvofiqlik sertifikatlarini ilova qilish. -Rus va ingliz tillarida o'rnatish, ishga tushirish va foydalanish uchun hujjatlar; Barcha etkazib beriladigan dasturiy ta'minotlar kirish nazoratidan o'tkaziladi; jihozlar omborga qabul qilingandan so'ng ishtirokchi vakili -Buyumga quyidagi hujjatlar ilova qilinishi kerak: -Tovarning muvofiqlik sertifikati taqdim etilishi kerak</p>	<p>Поставщик обязан предоставить следующие документы, подтверждающие соответствие продукции установленным требованиям: -Сертификаты (декларации) соответствия требованиям ГОСТ и безопасности; -Спецификация основных комплектующих оборудования с указанием производителей, а также приложением сертификатов соответствия на них; -Документация по монтажу, наладке и эксплуатации на русском и английском языках; Все поставляемое оборудование проходит входной контроль, с представителем участника при получении оборудования на склад. Товар должен сопровождаться следующей документацией: -необходимо предоставить сертификат соответствия товара;</p>	<p>The Supplier shall provide the following documents confirming compliance of the products with the established requirements: - Certificates (declarations) of compliance with GOST and safety requirements; -Specification of main components of equipment with indication of manufacturers, as well as application of certificates of conformity for them; -Documentation for installation, adjustment and operation in Russian and English; All supplied equipment is subject to incoming inspection with the participant's representative when receiving the equipment at the warehouse.</p>



<p>-Tovarning miqdori, birlik narxi va umumiy summasi ko`rsatilgan Tovar tavsifi bilan sotuvchining hisob- fakturasi (hisob-faktura) -Yuk oluvchi nomiga berilgan konnosament, buyurtmachining nomi, amaldagi shartnomaning raqami va imzolangan sanasi. -Hisob fakturaning raqami va sanasi ko`rsatilgan Tovar mamlakatining o`tish guvoohnomasi. -Qadoqlash varaqasi, ishlab chiqaruvchi tomonidan berilgan tovarning sifat sertifikat, tovarning xavfsizlik ma`lumotlar varaqasi.</p>	<p>- счёт-фактура (инвойс) Продавца с описанием товара, указанием количества, цены единицы товара и общей суммы; - транспортная накладная, выпущенная на имя грузополучателя, наименование Заказчика, номер и даты подписания действующего контракта; - сертификат о происхождении страны товара с указанием номера и даты инвойса; - упаковочный лист, сертификат о качестве товара, выписанного производителем, паспорт безопасности товара.</p>	<p>The goods shall be accompanied with the following documentation: - the certificate of conformity of the goods; - invoice (invoice) of the Seller with description of the goods, indication of the quantity, price of the unit of goods and total amount; - consignment note issued in the name of the consignee, the name of the Customer, the number and dates of signing the existing contract; - Certificate of origin of the country of goods indicating the invoice number and date; - packing list, Certificate of quality of goods issued by the manufacturer, product safety passport</p>	
<p>6. TRANSPORT QILISH TALABLARI</p>	<p>6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ</p>	<p>6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS</p>	
<p>Tovarlarni transport vositalarida tashish har bir tovarga tegishli tashish bo'yicha xalqaro standartlar va qoidalarga muvofiq amalga oshirilishi kerak.</p>	<p>Перевозка товаров с помощью транспортных средств должна осуществляться в соответствии с международными стандартами и правилами перевозки каждого товара.</p>	<p>Transportation of goods by means of vehicles must be carried out in accordance with international standards and rules for the transport of each product.</p>	
<p>7. KAFOLATLAR HAJMI VA/YOKI MUDDATIGA TALABLAR</p>	<p>7. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ</p>	<p>7. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR PERIOD OF GUARANTEES</p>	
<p>Tovarlarni saqlashning kafolat muddati, saqlash talablariga rioya qilgan holda, xaridorga tovar etkazib berilgan kundan boshlab kamida 24 oy bo'lishi kerak.</p>	<p>Гарантийной срок хранения Товара должен составлять не менее 24 месяцев с даты поставки Товара Покупателю, при условии соблюдения требований к хранению</p>	<p>The guaranteed period of storage of the Goods must be at least 24 months from the date of delivery of the Goods to the Buyer, subject to the storage requirements</p>	
<p>8. EKKOLOGIYA VA SANITARIYA TALABLAR</p>	<p>8. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ</p>	<p>8. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS</p>	
<p>Mahsulot O'zbekiston Respublikasida belgilangan ekologik va sanitariya talablariga javob berishi, gigiyenik sertifikatga ega bo'lishi kerak (agar mahsulot gigiyenik sertifikatlash uchun majburiy bo'lsa).</p>	<p>Товар должен соответствовать экологическим и санитарным требованиям, установленным в республике Узбекистан, и должен иметь гигиенический сертификат (если товар является обязательным к гигиенической сертификации).</p>	<p>The product must comply with the environmental and sanitary requirements established in the Republic of Uzbekistan and must have a hygienic certificate (if the product is mandatory for hygienic certification).</p>	
<p>9. XAVFSIZLIK TALABLARI</p>	<p>9. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</p>	<p>9. SAFETY REQUIREMENTS</p>	
<p>Mahsulotni ishlatish, saqlash va yo'q qilish paytida xavfsiz bo'lishi kerak.</p>	<p>Товар должно быть безопасным при его эксплуатации, хранении, а также утилизации.</p>	<p>The goods shall be safe during their operation, storage and disposal.</p>	
<p>10. MIQDOR TALABLARI</p>	<p>10. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ</p>	<p>10. REQUIREMENTS FOR QUANTITY</p>	
<p>№</p>	<p>Наименование МТР /Name of goods</p>		<p>Ед.Изм./Unit Кол-во/Qty</p>
<p>1.</p>	<p>Программное обеспечение /Software 6ES7810- 4CC12-0YA5 IMATIC STEP 7 V5.7 SP2; floating license for 1 user; engineering software; software and documentation on DVD, license key on a USB flash drive; class A; 5 languages (de,en,fr,es,it); executable in Windows Server 2016/2019/2022, Windows 10/11 Professional, Windows 10/11 Enterprise; reference hardware: S7-300/400, C7</p>		<p>Dona/Шт/ Pcs 1</p>



	6AV6381-2BS07-5AH0 WinCC system software V7.5 SP2, RC 8192 (8192 PowerTags), runtime/configuration software, Floating License, software including documentation and license key download, class A, 5 languages (de,en,fr,es,it)	Dona/Шт/ Pcs	1
	6AV6381-2BH07-5AX0 WinCC system software V7.5 SP2, RT 8192 (8192 PowerTags), runtime software, single license, SW and documentation on DVD, license key on USB flash drive, Class A, 5 languages (de,en,fr,es,it)	Dona/Шт/ Pcs	2
11. QABUL QILGAN QISQARMALAR RO'YXATI		11. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ	
11. LIST OF ACCEPTED ABBREVIATIONS			
№	Qisqartmalar / Сокращение / Reduction	Qisqartmalar ma'nosi / Расшифровка сокращения / Explanation of the abbreviation	
1.			

Tayyorladi / Разработчик / Developed by: NO'A va A sexi AVT tarmoq boshlig'i / Начальник участка АСУТП / Chief of the area of the automatic process control system: <i>Kelishilgan / Согласовано / Agreed</i>		У. Абдуллаев U. Abdullaev
Bosh muhandis o'rinbosari-IBX boshlig'i / Заместитель главного инженера-Начальник службы по управлению надежностью / Deputy Chief Engineer-Head of RMS:		Т. Диёров T. Diyorov
NO'A va A sexi boshlig'i / Начальник цеха КИП и А / Chief of the Instrumentation Department:		З. Жалилов Z. Jalilov
NO'A va A sexi modernizatsiya qilish bo'yicha mutaxassis / Специалист по модернизации цеха КИП и А: Specialist in the modernization of the Instrumentation Department:		И. Кодиров I. Kodirov
MTRB guruhi muhandisi / Инженер ГУМТР / Engineer of The Material and technical resource management group:		Б. Тураев B. To'raev

